



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/695
S/1996/998
26 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункт 40 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:

ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И
СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС
В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА,
СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале

Доклад Генерального секретаря

1. Настоящий доклад представлен в соответствии с резолюцией 50/220 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1996 года, в которой Ассамблея постановила санкционировать продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) на дальнейший период в 9 месяцев и 13 дней, т.е. до 31 декабря 1996 года, и просила меня, в частности, всесторонне информировать Ассамблею об осуществлении этой резолюции.

2. За период, прошедший после представления с моего последнего доклада о деятельности МИНУГУА (А/50/881), правительство Гватемалы и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) достигли значительного прогресса в мирном процессе. Я регулярно докладывал Генеральной Ассамблее об этом процессе, в частности, в моем последнем докладе о положении в Центральной Америке, который охватывает события за период с сентября 1996 года (А/51/338, пункты 31-39). В этом докладе я подчеркнул важное значение Соглашения по социальным и экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве, подписанного в Мехико 6 мая 1996 года. Другим крупным соглашением стало подписанное 19 сентября 1996 года в Мехико Соглашение об укреплении гражданской власти и функциях вооруженных сил в демократическом обществе (А/51/410-S/1996/853, приложение). В нем содержится

всеобъемлющий пакет положений, касающихся укрепления демократических институтов в Гватемале, включая исполнительную, законодательную и судебную власти. В контексте прекращения длившегося 35 лет вооруженного конфликта в нем подчеркивается, в частности, необходимость радикальной реформы функций государства в области безопасности: в соответствии с новой Конституцией будет осуществлена реорганизация, укрепление и консолидация полиции в рамках новой Национальной гражданской полиции, которая будет нести ответственность за обеспечение внутрисударственной безопасности; будет реорганизована и урегулирована деятельность разведывательных органов; и роль армии будет ограничена вопросами внешней обороны и будет соответственно осуществлена корректировка ее доктрины, профессиональной подготовки, дислокации, численности и бюджета. Подписание этого соглашения открыло возможность для окончательного этапа переговоров, а именно рассмотрения блока так называемых "оперативных" вопросов, которые включают в себя окончательное прекращение огня, реинтеграцию НРЕГ в жизнь общества и сроки осуществления и проверки соблюдения мирных соглашений.

3. В конце октября, после того как началось рассмотрение этих вопросов, участники мирного процесса были потрясены новостью о том, что старший полевой командир одной из четырех группировок, входящих в НРЕГ, был замешан в похищении престарелой женщины в городе Гватемала. Это не только представляет собой серьезное нарушение Всеобъемлющего соглашения по правам человека (A/48/928-S/1994/448, приложение I), но и полностью противоречит духу, которым характеризовался мирный процесс на протяжении года, и мерам укрепления доверия, которые стороны обязались осуществлять. Этот инцидент весьма негативно сказался на мирном процессе еще и потому, что в Гватемале широко распространено возмущение по поводу волны похищений, захлестнувшей страну в недавние месяцы. 29 октября я публично выразил сожаление по поводу этого инцидента и его негативных последствий для процесса переговоров и призвал НРЕГ принять меры, необходимые для восстановления условий, в которых можно без промедления достигнуть окончательного мирного соглашения. В период между 30 октября и 7 ноября руководство НРЕГ выступило с несколькими публичными заявлениями, в которых признало факт участия членов НРЕГ в похищении и выразило сожаление в этой связи; предложило в качестве одной из мер укрепления доверия прекратить всю воинственную пропагандистскую деятельность и другие акты, которые могут негативно отразиться на мирном процессе; предложило возобновить переговоры, на которых первоочередное внимание уделялось бы вопросу об окончательном прекращении огня; и заявило, что руководитель группировки, к которой принадлежал похититель, прекратит участие в процессе переговоров. В результате этого переговоры возобновились в Мехико 9 ноября и стороны быстро достигли понимания по основным положениям соглашения об окончательном прекращении огня.

4. С учетом достигнутого прогресса обе стороны подтвердили 11 ноября, что, как они заявили 6 августа, существуют условия для достижения соглашения по всем оставшимся пунктам повестки дня переговоров к концу декабря 1996 года. Конкретно, они согласились подписать соглашение о прочном и стабильном мире 29 декабря 1996 года в городе Гватемала. После этого они установили следующий график подписания оставшихся соглашений: соглашение об окончательном прекращении огня должно быть подписано в Осло 4 декабря 1996 года; соглашение о конституционных реформах и порядке проведения выборов должно быть подписано в Стокгольме 7 декабря 1996 года; и соглашение о реинтеграции НРЕГ в политическую жизнь должно быть подписано в Мадриде 12 декабря 1996 года. Соглашение о сроках осуществления и проверки соблюдения мирных соглашений будет подписано в городе Гватемала 29 декабря 1996 года вместе с соглашением о прочном и стабильном мире.

5. Прогресс, достигнутый за столом переговоров, сопровождался ощутимым прогрессом в отношении соблюдения Всеобъемлющего соглашения по правам человека. В пятом докладе

МИНУГУА (А/50/1006 от 19 июля 1996 года) речь идет о деятельности, связанной с проверкой соблюдения прав человека и созданием институционального потенциала, за период с 1 января по 30 июня 1996 года. Ее шестой доклад, охватывающий период с 1 июля по 31 декабря 1996 года, будет выпущен в январе 1997 года. МИНУГУА отметила, что за период после неофициального прекращения действий сторонами в конце марта 1996 года жертв среди военнослужащих или гражданских лиц, связанных с вооруженной конфронтацией, не было. В контексте такого де-факто прекращения войны и прогресса за столом переговоров правительство начало осуществлять программу разоружения и демобилизации полувоенных Добровольных комитетов гражданской обороны. В соответствии с положениями Соглашения об укреплении гражданской власти и функциях вооруженных сил в демократическом обществе, эта программа должна быть завершена через 30 дней после подписания окончательного мирного соглашения. Важно также, что в течение первого года нахождения у власти правительство предприняло значительные усилия по борьбе с преступностью, коррупцией и безнаказанностью и уволило или привлекло к ответственности несколько высокопоставленных должностных лиц, которые, как представляется, замешаны в преступной деятельности.

6. Хотя эти инициативы демонстрируют твердую решимость правительства бороться с безнаказанностью, они также привлекли внимание к серьезному характеру проблемы и масштабам усилий, необходимых для устранения существовавших на протяжении длительного времени недостатков в учреждениях, на которые возложена задача предотвращения преступлений и нарушений прав человека, их расследования и привлечения к уголовной ответственности виновных. В ситуации, когда уважение прав человека по-прежнему является нестабильным, продолжающиеся усилия правительства президента Альваро Арсу должны получать положительную оценку и полную поддержку международного сообщества.

7. Роль МИНУГУА эволюционировала вместе с позитивными изменениями, происходящими в Гватемале. Проверка полученных жалоб вскрыла конкретные недостатки в области отправления правосудия и в правоохранительной области и указала на необходимость укрепления соответствующих институтов. Так, Миссия во все большей степени делала акцент на свою роль в области создания институционального потенциала. В частности, был достигнут значительный прогресс в осуществлении экспериментальных проектов, направленных на повышение эффективности органов отправления правосудия и расширение доступа к ним. Кроме того, был достигнут прогресс в содействии законодательной реформе судебной системы, которая будет проведена в 1997 году. Неуклонно росла потребность в участии в деятельности по созданию институционального потенциала неправительственных организаций. По-прежнему осуществляется весьма позитивное сотрудничество между Объединенной группой МИНУГУА и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и соответствующими учреждениями и органами. Осуществляя деятельность по проверке, оказывая техническую помощь и будучи развернутой по всей стране, МИНУГУА продолжала быть одним из ключевых факторов в мирном процессе в 1996 году.

8. В соответствии с положениями раздела I резолюции 50/216 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1995 года Генеральный секретарь был уполномочен брать обязательства в размере, не превышающем 2 329 700 долл. США в месяц (за вычетом налогообложения персонала), если мандат МИНУГУА будет продлен на период после 31 марта 1996 года. Таким образом, общий объем обязательств, санкционированных Генеральной Ассамблеей для МИНУГУА в течение нынешнего периода, т.е. с 1 апреля по 31 декабря 1996 года, составляет 20 967 300 долл. США нетто (22 704 800 долл. США брутто).

9. Как указывалось в пункте 4 выше, стороны объявили о том, что окончательное мирное соглашение будет подписано 29 декабря 1996 года. В этот день вступит в силу весь пакет

мирных соглашений. В связи с этим перед сторонами встанут важные задачи, особенно перед правительством, на котором лежит бóльшая часть ответственности за их реализацию. В этой связи также возникнут задачи для Организации Объединенных Наций, к которой стороны Рамочного соглашения о возобновлении процесса переговоров между правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" от 10 января 1994 года (A/49/61-S/1994/53, приложение) и всех последующих соглашений обратились с просьбой осуществлять международную проверку соблюдения мирных соглашений. К международному сообществу также будет обращен призыв оказывать сторонам содействие в выполнении ими своих обязательств. Секретариат и МИНУГА занимались изучением вопроса о наиболее эффективных способах проведения проверки. Однако завершить разработку окончательных рекомендаций относительно мандата и структуры миссии по проверке невозможно до тех пор, пока не будут подписаны все соглашения, в частности, соглашение о сроках осуществления и проверки.

10. Поскольку предполагается, что разработка пакета мирных соглашений будет завершена только в конце декабря, а нынешний мандат МИНУГА истекает 31 декабря 1996 года, я рекомендую Генеральной Ассамблее продлить этот мандат на дополнительный трехмесячный период, т.е. до 31 марта 1997 года, в течение которого нынешняя численность сотрудников Миссии должна быть сохранена. Это даст время для подготовки подробных рекомендаций относительно необходимых изменений структуры и штатного расписания, с тем чтобы Миссия могла выполнять свои новые обязанности.

11. Что касается задач Миссии, то ожидается, что в будущем соглашении о сроках осуществления и проверки соблюдения мирных соглашений будет указан ряд неотложных мер по осуществлению, которые должны быть приняты до 31 марта 1997 года. Это будет выходить за рамки нынешнего мандата МИНУГА, который касается исключительно осуществления Всеобъемлющего соглашения по правам человека и связанных с правами человека положений соглашения о самобытности и правах коренных народов. С согласия обеих сторон я рекомендую, чтобы МИНУГА было разрешено на исключительной основе проверять выполнение всех таких неотложных мер в течение этого трехмесячного периода в рамках имеющихся у нее возможностей.

12. Очень скоро после подписания полного пакета мирных соглашений понадобится также проверка осуществления мер, связанных с соглашением об окончательном прекращении огня. Для этого потребуются развертывание военного персонала Организации Объединенных Наций для проверки соблюдения прекращения огня, разъединения сил и демобилизации комбатантов НРЕГ.
